

Данный документ переведен с английского языка на испанский, китайский, русский, итальянский, гаитяно-креольский, корейский, бенгальский, идиш, польский и арабский языки. Переводы предоставлены исключительно в качестве справки к соответствующему документу на английском языке и не заменяет документ на английском языке. Бюро по вопросам аренды (ORA) обеспечило перевод данного документа с целью помощи пользователям с ограниченным знанием английского языка. Обратите внимание, что перевод осуществляется поставщиком, нанятым Управлением общего обслуживания. ORA не гарантирует точность перевода.

Переведенные версии формы можно найти на веб-сайте DHCR: hcr.ny.gov



ОТДЕЛ ВОССТАНОВЛЕНИЯ ЖИЛИЩНОГО ФОНДА И ОБЩЕСТВЕННЫХ РЕСУРСОВ

92-31 UNION HALL STREET JAMAICA, NEW YORK 11433

Веб-сайт: www.hcr.ny.gov

Предложение по аренде в электронном виде: Заявление арендатора о согласии

Общие инструкции

В соответствии с Главой 74 Законов 2022 года и Разделом 309 Закона штата о технологиях, владельцы зданий и квартир, на которые распространяется стабилизация арендной платы, должны получить информированное согласие арендатора до использования электронных записей для оформления договора аренды или продления договора аренды. Использование электронных записей и подписей является добровольным и не может быть востребовано владельцем.

Информация, внесенная в форму Согласия, должна соответствовать информации, внесенной в договор аренды, предлагаемый арендатору. Несоответствия в информации, предоставленной в данной форме и в любых будущих документах, подаваемых в DHCR, могут быть переданы на внутреннее рассмотрение и принятие соответствующих административных мер.

См. Эксплуатационный бюллетень 2022-1 (hcr.ny.gov/operational-bulletin-2022-1) для получения дополнительной информации.

Инструкции по подаче документов

Общие:

Владельцы и арендаторы, решившие оформить договор аренды в электронном виде вместе со всеми законными дополнениями, включая, но не ограничиваясь, дополнениями к договору аренды со стабилизированной арендной платой в Нью-Йорке и/или стандартными дополнениями к договору аренды ЕТРА, будут по-прежнему связаны временными рамками, установленными правилами, касающимися периодов времени для предложения и ответа на предложение аренды. Обе стороны должны будут сохранить доказательства уведомления и ответа, как описано в Эксплуатационном бюллетене 2022-1 к электронному предложению аренды. Кроме того, доказательства могут потребоваться в ходе разбирательства в DHCR и/или суде. **Более подробную информацию о временных рамках см. в Информационном бюллетене DHCR №4: Продление договора аренды квартир со стабилизированной ставкой арендной платы.**

Примечание: Согласие, данное в этой форме, будет применяться ко всем последующим предложениям о продлении аренды в течение срока аренды арендатором. Как владельцы, так и арендаторы сохраняют за собой право отказаться от будущих электронных предложений по аренде, направив письменное уведомление другой стороне. В случае изменения информации владельца или арендатора, как владельцы, так и арендаторы должны направить письменное уведомление другой стороне, а также заполнить новую форму согласия.

ПРЕЖДЕ ЧЕМ ЗАПОЛНИТЬ ФОРМУ И ВРУЧИТЬ ЕЕ АРЕНДАТОРУ

Владельцы: Данный документ должен быть заполнен владельцем и предоставлен арендатору для получения информированного согласия арендатора до и/или одновременно с электронным предложением аренды. Форма согласия должна быть подписана обеими сторонами, и ее копия должна быть предоставлена арендатору. Просим вас сохранить копию этих подписанных документов в качестве отчетной документации. Форму согласия **НЕ** требуется подавать в Бюро по вопросам аренды.

Арендаторы: Просим вас ознакомиться с информацией, предоставленной владельцем, перед подписанием документа «Заявление арендатора о согласии» и передачи этой формы владельцу квартиры. Только для справочной информации, данная форма была переведена на Spanish (испанский), Chinese – Traditional (китайский - традиционный), Russian (русский), Italian (итальянский), Haitian-Creole (гаитянско-креольский), Korean (корейский), Bengali (бенгальский), Yiddish (идиш), Polish (польский) и Arabic (арабский), и ее можно найти на веб-сайте DHCR: hcr.ny.gov

РАЗДЕЛ А (Все поля должны быть заполнены владельцем/представителем владельца)

Адрес заявленной квартиры:

X X X X X X X X X X X X X X X X X
Дом/улица № кв. Город, штат, почтовый индекс

Аренда, предлагаемая арендатору(ам): X X X X X X X X X X X X X
(печатными буквами)

Описание аренды: (Просим вас выбрать только один вариант)

- Договор об аренде свободного жилья Продление срока аренды

Контактная информация владельца/представителя владельца: (Просьба заполнить печатными буквами)

Полное имя (имена): X X X X X X X X X X X X X X X

Электронная почта: X X X X X X X X X X X X X X X

Почтовый адрес: X X X X X X X X X X X X X X X X X

X X X X X X X X X X X X X X X X X X X
Дата Подпись(и) владельца/представителя владельца

РАЗДЕЛ В (Все поля должны быть заполнены арендатором)

Контактная информация арендатора: (Просьба заполнить печатными буквами)

Полное имя (имена): X X X X X X X X X X X X X X X

Электронная почта: X X X X X X X X X X X X X X X

Почтовый адрес: X X X X X X X X X X X X X X X X X
(Если отличается от адреса заявленной квартиры)

Заявление арендатора о согласии

Настоящим я подтверждаю, что ознакомился с содержанием данного уведомления и добровольно даю согласие на электронное предоставление и оформление договора аренды владельцем заявленного здания и квартиры.

X X X X X X X X X
Имя (имена) арендатора (Просьба заполнить печатными буквами)

X X X X X X X X X X X X X X X X X X
Дата Подпись(-и) арендатора (Физическая или в электронном виде)